



Vänsterpartiet
Region Skåne

Regionfullmäktiges sammanträde 2016-04-26

Interpellation

Till Anna-Lena Hogerud ordförande för Hälso- och sjukvårdsnämnden

Tolkning inom Region Skåne

Värdet av en fungerande kommunikation vid alla vårdkontakter kan inte underskattas och är i många situationer avgörande för den medicinska säkerheten. Av denna anledning erbjuder också vården kostnadsfri tolkning vid alla besök där tolk anses nödvändig. Men detta är en rätt som allt som oftast naggas i kanten på olika sätt. I kontakter både med personal, anhöriga och patienter får vi berättelser som är både oroande och numera lite för många för att ignorera.

Några av de exempel vi fått de senaste månaderna är:

- En person kommer in till akuten och pratar ett av de större språken, ingen tolkkompetens finns på plats och trots försök går ingen att ringa in. Istället startar ett sökande som förlänger väntetiden för patienten och därmed hotar den medicinska säkerheten.
- En person bokar ett planerat besök och är tydlig med att hen anser sig behöva tolk. När väl besöket närmar sig får hen ett telefonsamtal som säger att ingen tolk har kunnat hittas och hen ombeds ta med en vän eller släkting som kan hjälpa till.
- En person kommer in till akuten och har sina barn med sig. När ingen tolk går att hitta ombeds barnen tolka åt sina egna föräldrar. I något enstaka fall är det tveksamt om barnen ens var myndiga.

Förutom den medicinska risk som ligger i att be någon tolka vars både språkliga och medicinska kompetens är helt okänd är också risken överhängande att patienten av olika skäl inte berättar hela sin sjukdomsbild för en närstående. Detta kan både handla om att man vill skydda sin familj från viss information, inte är bekväm med att berätta allt för släkt och vänner eller i värsta fall att den som ombeds tolka är upphov till behovet av medicinsk vård. För alla svensktalande är det en självklarhet att kunna uppsöka vården utan att behöva redovisa sina krämpor för släkt och vänner och detta är givetvis något som även skall gälla de som är i behov av tolk vid kommunikation med vården.

Från Vänsterpartiets sida menar vi att det nu är dags att förändra de förutsättningar som gäller för tolkar inom vården. Låga ersättningar kombinerat med osäkerheten i antalet uppdrag gör att det är svårt att rekrytera nya tolkar. Skall vi lyckas med att göra tolkuppslaget till ett attraktivt yrke måste vi erbjuda fasta tjänster med avtalsenlig lön, med rimliga arbetstider och möjlighet till fortbildning. Det är helt enkelt dags att se språkkompetens som en viktig del i morgondagens vårdutbud och då måste den bli en fast del i vårdens egen personalstruktur.



Vänsterpartiet
Region Skåne

Mina frågor till Anna-Lena Hogerud är därför:

- Hur många fast anställda tolkar har regionen idag?
- Finns det några planer på att fastanställa tolkar?
- Finns det någon statistik över hur många tolkningar inom Region Skåne som görs av närstående?
- Hur många planerade besök har fått ställas in under 2015 för att det saknats tolk?
- Har det gjorts någon bedömning av vilka medicinska risker som uppstått under 2015 p.g.a. tolkbrist?
- Finns det några planer på att aktivt rekrytera språkkompetent personal till avdelningar där behovet av tolk ofta uppstår?

För Vänsterpartiet

Elin Rutqvist

Elin Rutqvist